

Originalbetriebsanleitung

Original instructions

Notice originale

Manual original

Istruzioni originali

**Oorspronkelijke
gebruiksaanwijzing**

**Originální návod k
obsluze**

**Originalna navodila za
uporabo**

Original bruksanvisning

**Originalna uputa za
uporabu**

**Az eredeti üzemeltetési
útmutató fordítása**

**Перевод руководства
по эксплуатации**

**Tłumaczenie oryginalnej
instrukcji eksploatacji**

Originalbruksanvisning

Druckspritze

Pressure Sprayer

**Pulvérisateur à
pression**

**Pulverizador a
presión**

**Spruzzatore a
pressione**

Drukspuit

Tlakové postřikovače

Tlačna škropilnica

Trykksprøyter

**Prskalica pod
pritiskom**

Nyomófecskenvező

**Распылитель
давления**

**Opryskiwacz
ciśnieniowy**

Tryckspruta

de

en

fr

es

it

nl

cs

sl

no

hr

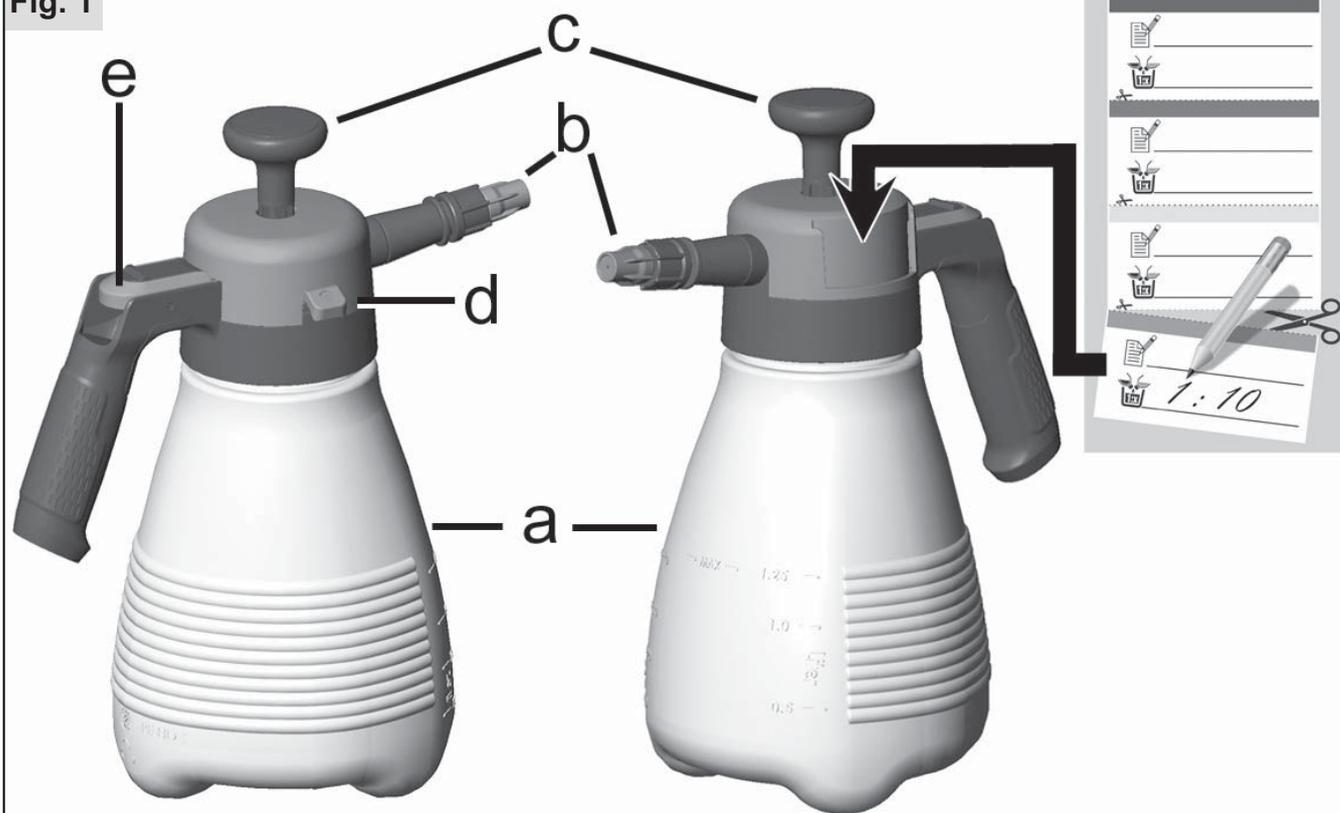
hu

ru

pl

sv

Fig. 1



201 / 202

201 C / 202 C

202 CL

Fig. 2



Fig. 3

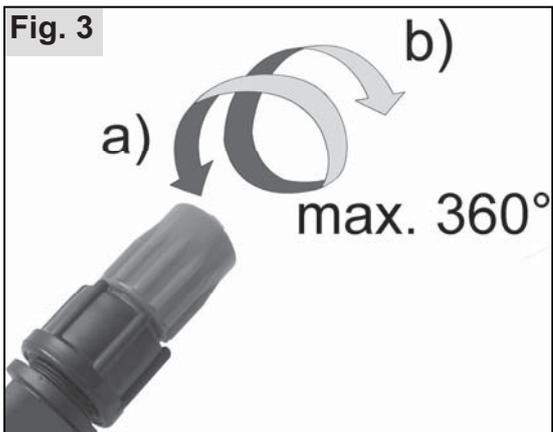
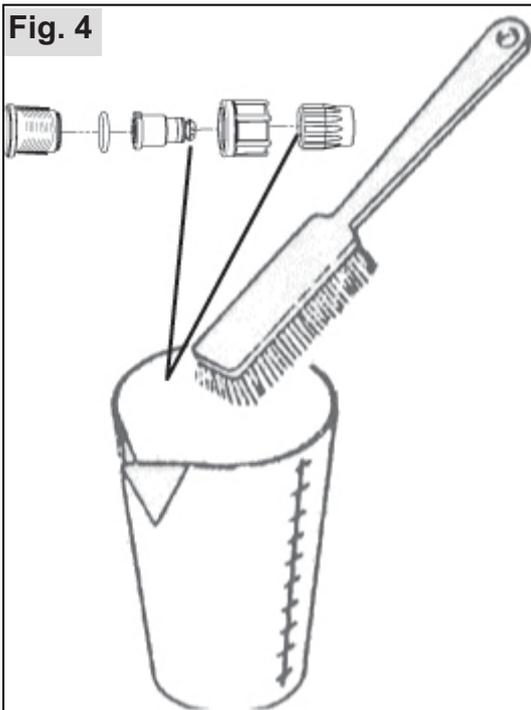


Fig. 4



Originalbetriebsanleitung

1 Allgemeines

Lesen Sie vor der ersten Inbetriebnahme diese Gebrauchsanweisung gründlich durch und beachten Sie unbedingt die Sicherheitsvorschriften!

Änderungen des Lieferumfangs in Form, Technik und Ausstattung vorbehalten. Aus Angaben und Abbildungen dieser Originalbetriebsanleitung können keine Ansprüche abgeleitet werden.

Die Verpackung und das Gerät nach Ablauf der Betriebsfähigkeit entsprechend den örtlichen Bestimmungen ordnungsgemäß entsorgen.

Die Maschine kann nationalen Vorschriften für eine regelmäßige Überprüfung durch bezeichnete Stellen unterliegen, wie in der Richtlinie 2009/128/EG vorgesehen

Informationen zu Inhaltsstoffen (VO (EG) Nr.1907/2006 „REACH“) finden Sie auf unserer Homepage unter:

<https://shop.solo.global/Service/Support/Support/>

2 Verschleißteile

Nachstehende Verschleißteile unterliegen nicht der Herstellergarantie:

- Alle mit Spritzmittel in Berührung kommenden Gummiteile,
- Düsen,
- Dichtungen

3 Garantie

Bitte beachten Sie, dass in einigen Ländern spezifische Garantiebedingungen gültig sind. Fragen Sie im Zweifelsfall Ihren Verkäufer.

Für folgende Schadensursachen wird keine Garantie übernommen:

- Nichtbeachtung der Originalbetriebsanleitung.
- Unterlassung von notwendigen Wartungs- und Reinigungsarbeiten.
- Verschleiß durch normale Abnutzung
- Verwendung nicht zugelassener Arbeitswerkzeuge.
- Gewaltanwendung, unsachgemäße Behandlung, Missbrauch oder Unglücksfall.
- Eingriffe nicht sachkundiger Personen oder unsachgemäße Instandsetzungsversuche.
- Eigenmächtige Veränderungen am Gerät.
- Verwendung ungeeigneter Ersatzteile bzw. Nichtoriginalteile.
- Verwendung nicht zugelassener Spritzmittel.
- Schäden, die auf Einsatzbedingungen aus dem Vermietgeschäft zurückzuführen sind.

Jegliche Garantiarbeiten sind von einem unserer autorisierten Fachhändler auszuführen.

Reinigungs-, Pflege- und Einstellarbeiten werden

nicht als Garantieleistung anerkannt.

4 Symbole



Originalbetriebsanleitung gründlich lesen.



GEFAHR! Bei Nichtbeachten der Originalbetriebsanleitung kann es zu lebensgefährlichen Verletzungen kommen.



Vorschriftsmäßige Schutzkleidung tragen.



Schutzhandschuhe tragen.



Gesichtsschutz (z. B. Schutzbrille) tragen.



Atemschutzmaske tragen.



Rauchen verboten.



Kein offenes Feuer.



Mindestabstand zu anderen Personen: 15 m

5 Sicherheitsvorschriften

5.1 Bestimmungsgemäßer Gebrauch / Anwendungsbereiche

- Das Gerät ausschließlich verwenden zum Ausbringen von flüssigen Pflanzenschutz-, Schädlingsbekämpfungsmitteln und Unkrautvernichtungsmitteln und Flüssigdüngern, die im autorisierten Fachhandel erhältlich und von lokalen/nationalen Behörden für den Einsatz mit tragbaren Spritzgeräten zugelassen sind, sowie zum Ausbringen von sauberem Wasser.
- Angaben zum Spritzmittel strikt befolgen, insbesondere Anweisungen zu persönlicher Schutzausrüstung.
- Anwendungsbereiche sind im Ackerbau, in Baumschulen und Forstbetrieben, im Obst-, Wein- und Gemüseanbau, im Haus- und Gartenbereich sowie in Unterglaskulturen bei ausreichender Be- und Entlüftung.
- Für alle anderen Zwecke, wie zum Beispiel zum Ausbringen von anderen Mitteln als den o. g. Flüssigkeiten, darf das Gerät nicht verwendet werden! Insbesondere dürfen keine Säuren, Laugen, lösungsmittelhaltige Flüssigkeiten und Imprägnierungsmittel ausgebracht werden.
- Keine Flüssigkeiten mit Temperaturen über 40°C verwenden.
- Keine brennbaren Mittel verwenden.

5.2 Allgemeine Sicherheitshinweise

Originalbetriebsanleitung vor dem ersten Gebrauch durchlesen und sicher aufbewahren.

Das Missachten von Angaben dieser Originalbetriebsanleitung kann lebensgefährlich sein; der Benutzer haftet für alle dadurch verursachten Schäden und Folgeschäden.

Die Originalbetriebsanleitung muss ständig am Einsatzort des Gerätes verfügbar sein.

Sie ist von jeder Person zu lesen, die mit Arbeiten mit und an dem Gerät (auch zur Wartung, Pflege und Instandsetzung) beauftragt ist.

- Lassen Sie sich den sicheren Umgang von einem SOLO-Fachhändler zeigen und erklären.
- Personen unter 18 Jahren dürfen mit diesem Gerät nur unter Aufsicht arbeiten.
- Halten Sie Personen und Tiere vom Arbeitsbereich fern. Niemals in Richtung Personen, Tiere und Gegenstände, die beschädigt werden können, spritzen.
- Dieses Gerät darf nur an Personen weitergegeben werden, die mit diesem Typ, seiner Bedienung und der Originalbetriebsanleitung vertraut sind.
- Wenn Sie mit diesem Gerät arbeiten, sollten Sie in guter Verfassung, ausgeruht und gesund sein.
- Unter dem Einfluss von Alkohol, Drogen oder Medikamenten dieses Gerät nicht benutzen.
- Nehmen Sie keine Änderungen an bestehenden Sicherheitseinrichtungen und Bedienteilen vor.
- Das Gerät nur in betriebssicherem Zustand benutzen. Es ist vor jeder Benutzung gemäß Kap. 9.1 daraufhin zu überprüfen.
- Beschädigte Teile unverzüglich ersetzen. Dafür nur SOLO-Originalersatzteile verwenden.
- Ausschließlich Zubehör und Anbauteile, die für dieses Gerät freigegeben sind verwenden.
- Zur Lagerung das Gerät gemäß den Angaben in Kap. 9.3 leeren und reinigen. Unbefugten Zugang ausschließen.

5.3 Sicherer Umgang mit Spritzmitteln

- Durch geeignete Vorgehensweisen und Auffangbehälter sicherstellen, dass beim Mischen, Einfüllen, Anwenden, Entleeren, Reinigen, Warten und Transport keine Kontamination der Umwelt, des Wasserleitungsnetzes und/oder der Kanalisation mit Spritzmittel und Reiniger stattfindet.
- Spritzmittel und Reiniger (auch Reste) immer in geeigneten Behältern auffangen und bei den von der kommunalen Verwaltung angegebenen Sammelstellen abgeben.
- Bei Haut- oder Augenkontakt mit Spritzmitteln, die betroffene Körperteile sofort mit reichlich sauberem Wasser ab- bzw. ausspülen und umgehend einen Arzt aufsuchen.
- Mit Spritzmittel durchnässte Kleidung sofort wechseln.

- Essen und trinken Sie nicht während des Umgangs mit Spritzmitteln.
- Sollte Ihnen bei der Arbeit übel werden, oder sollten Sie übermäßig ermüden, sofort die Arbeit beenden. Sollte dieser Zustand anhalten, umgehend den Arzt aufsuchen.
- Erlauben sie niemals Kindern oder Personen, die mit dem Umgang mit Spritzmitteln nicht vertraut sind, das Arbeiten mit Spritzmitteln.
- Niemals unterschiedliche Spritzmittel in den Spritzmittel tank einfüllen.
- **Fig. 1:** Die Bezeichnung des verwendeten Spritzmittels muss am Gerät angebracht werden und ist bei jedem Wechsel des Spritzmittels zu aktualisieren.
- Bei Wechsel des Spritzmittels Spritzmittel tank und alle spritzmittelführenden Teile reinigen. Das Gerät vor dem Einfüllen des neuen Spritzmittels, erst mit klarem Wasser betreiben.
- Beim Arbeitsende das Gerät gemäß Kap. 9.3 leeren und reinigen, Gesicht und Hände gründlich reinigen, Arbeitskleidung ablegen und regelmäßig waschen.

5.4 Arbeitskleidung / Persönliche Schutzausrüstung (PSA)

-  Zweckentsprechende, vorschriftsmäßige Schutzkleidung, die alle Körperteile vor Kontakt mit Spritzmittel schützt, ist zu tragen.
- Tragen Sie feste Schuhe mit griffiger Sohle.
-  Tragen Sie Schutzhandschuhe mit rutschfester Grifffläche.
-  Verwenden Sie einen Gesichtsschutz (z. B. Schutzbrille).
-  Beim Arbeiten in dichten, hohen Pflanzenbeständen, in Gewächshäusern, in Mulden oder in Gräben, und bei der Verwendung von gefährlichem Spritzmittel immer Atemschutzmaske verwenden.

5.5 Vor und bei der Arbeit

- Vor jedem Arbeitsbeginn das komplette Gerät gemäß Kap. 9.1 auf Betriebssicherheit prüfen.

6 Arbeitsvorbereitung

Fig. 1

- a Spritzmitteltank
- b Düsenaufsatz
- c Pumpengriff
- d Sicherheitsventil
- e Handventil

7 Spritzmittel ansetzen und Spritzmitteltank befüllen

Spritzmittel nach Vorschriften des Spritzmittelherstellers ansetzen.

Spritzmittel nur im Freien ansetzen, niemals in Wohnräumen, Stallungen oder Lagerräumen für Lebens- und Futtermittel.

Vor dem Öffnen des Spritzmitteltanks ist das Gerät durch Drücken des Sicherheitsventils (d) drucklos zu machen (Fig. 1)!

Zum Einfüllen der Spritzflüssigkeit muss die Pumpe herausgeschraubt werden. Die Pumpe gegen den Uhrzeigersinn herauserschrauben. Kein Werkzeug verwenden!

Befüllen Sie den Tank maximal bis zur obersten Markierung auf der Seite des Spritzmitteltanks.

Maximale Füllmenge: Modell 201: 1,25 Liter
Modell 202: 2,0 Liter

Ein Überlaufen des Spritzmitteltanks, Verunreinigung von öffentlichen Gewässern, Regen- und Abwasserkanälen sind auszuschließen.

Verschüttetes Spritzmittel sofort abwischen.

Nach dem Befüllen die Pumpe wieder einsetzen und im Uhrzeigersinn fest verschrauben, damit kein Spritzmittel austreten kann.

8 Anwendung der Druckspritze

8.1 Spritzen

- Das Gerät nicht bei Wind oder Regen einsetzen.
- Vor Arbeitsbeginn Windrichtung prüfen und Spritzrichtung windabgewandt vom Bediener wählen.
- Spritzen Sie nicht in Richtung auf Personen, Tiere, geöffnete Türen und Fenster, Autos oder anderes, was durch Spritzmittel geschädigt werden könnte.
- Achten Sie darauf, dass nur das benetzt wird, was wirklich gespritzt werden soll. Beim Spritzen ist auf gleichmäßige Verteilung und homogene Anlagerung des Spritzmittels auf den zu behandelnden Flächen zu achten.

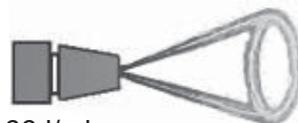
Pumpen und Spritzen:

Pumpen Sie bis der Betriebsdruck im Spritzmitteltank erreicht ist. Überdruck entweicht selbstständig durch das Sicherheitsventil (d).

Zum Spritzen das Handventil betätigen. Durch Loslassen des Handventils wird der Spritzvorgang unterbrochen.

Düseneinstellung (Fig. 3):

- a) Düse geschlossen
→ Hohlkegel-Spritzbild



Ausbringmenge bei 3 bar: 0,66 l/min

- b) Düse geöffnet
(ab ½ Umdrehung 180° bis max. 1 Umdrehung, 360°)
→ schmaler, starker Strahl



Ausbringmenge bei 3 bar: 1,75 l/min

Wird das Spritzmittel nicht ordnungsgemäß ausgebracht, ist die Düse ggf. zu reinigen (Kap.9.3) oder zu ersetzen.

8.2 Restmenge des Spritzmittels / Beenden des Spritzvorgangs

Ab einer Restmenge von weniger als 100 ml im Spritzmitteltank wird das Spritzmittel nicht mehr ordnungsgemäß gefördert. Bei Bedarf weiteres Spritzmittel einfüllen oder zum Beenden des Spritzens diese verbleibende Restmenge mit 1 Liter sauberem Wasser verdünnen und auf der behandelten Fläche ausbringen.

Beim Arbeitsende das Gerät gemäß Kap. 9.3 leeren und reinigen, Gesicht und Hände gründlich reinigen, Arbeitskleidung ablegen und regelmäßig waschen.

9 Wartung, Reinigung und Aufbewahrung

9.1 Wartungsplan

Vor Arbeitsbeginn:

- Gesamtes Gerät auf betriebssicheren Zustand überprüfen:
 - Sichtkontrolle des Geräts
 - Dichtigkeit aller Geräteteile überprüfen
 - Funktionstüchtigkeit aller Funktionsteile überprüfen (Pumpe, Handventil)

Nach Arbeitsende, bei Wechsel des Spritzmittels, bei Bedarf:

- Spritzmitteltank reinigen Kap. 9.3
- Düse reinigen Kap. 9.3

9.2 Testlauf

Zu Beginn der Spritzsaison und im monatlichen Turnus ist mit einem Testlauf mit sauberem Wasser Folgendes zu überprüfen:

- Dichtigkeit aller Geräteteile bei maximal zulässigem Druck bei geöffnetem und geschlossenem Handventil
- Funktionstüchtigkeit aller Funktionsteile (Handventil, Pumpe)
- Dosier- und Verteilungsgenauigkeit
- Spritzmittel-Ausbringmenge

Bei Unregelmäßigkeiten, Beschädigungen, Undichtheiten oder eingeschränkter Funktionstüchtigkeit das Gerät nicht verwenden, sondern umgehend von einer Fachwerkstatt überprüfen lassen.

9.3 Spritzmitteltank entleeren und spritzmittelführende Teile reinigen

Vor dem Öffnen des Spritzmittel tanks und vor dem Demontieren des Düsenaufsatzes ist das Gerät durch Drücken des Sicherheitsventils (d) drucklos zu machen (Fig. 1).

Spritzmittel tank, alle spritzmittelführenden Teile täglich nach Gebrauch entleeren und mit sauberem Wasser gut durchspülen.

Reinigungshinweise in der Originalbetriebsanleitung des Spritzmittels beachten.

Niemals aggressive, säure- oder lösungsmittelhaltige Reinigungsmittel (z. B. Benzin) verwenden.

Spritzmittel tank nach dem Reinigen im geöffneten Zustand trocknen lassen.

Spritzdüse reinigen:

Fig. 4:

- Düsenaufsatz mit sauberem Wasser abspülen.
- Düsenaufsatz auseinanderschrauben. Zuerst die rote Verstellung ganz abschrauben dann die schwarze Überwurfmutter abschrauben.
- Spritzdüse mit sauberem Wasser und weicher Bürste reinigen.
Spritzdüse nicht mit dem Mund ausblasen!
Düsen nicht mit harten Gegenständen reinigen!
- Düsenaufsatzes wieder zusammenschrauben.

9.4 Stilllegung und Aufbewahrung

Das Gerät gemäß Kap. 9.3 leeren und reinigen. Bewahren Sie das Gerät geschützt vor Sonnenlicht an einem trockenen, frostfreien und sicheren Ort bei einer Umgebungstemperatur bis max. 35 °C auf.

Es dürfen keine offenen Feuerstellen oder dergleichen in der Nähe sein.

Unbefugte Benutzung – besonders durch Kinder – ausschließen.

10 Technische Daten

Modell			201	201 C	202	202 C	202 CL	
Spritzmittel tank:	Total Volumen	l	ca. 1,8		ca. 3,0			
	Max. Füllmenge	l	1,25		2,0			
Restmenge, die das Gerät nicht mehr ordnungsgemäß ausbringt		ml	< 100					
Maximal zulässiger Betriebsdruck		bar	3,0					
Zulässige Betriebstemperatur		°C	0–40					
Maximale Ausbringmenge (3 bar)		l/min	1,75					
Gewicht:	Betriebsfertig, ohne Spritzmittel	kg	0,45	0,46	0,5	0,51	0,53	
	Betriebsfertig, mit max. Füllmenge	kg	1,70	1,71	2,5	2,51	2,53	
Abmessungen (ohne Spritzrohr):	Höhe / Breite / Tiefe	mm	300 / 150 / 210			330 / 160 / 220		

solo[®]

Made in Germany



SOLO Kleinmotoren GmbH

Industriestraße 9 D-71069 Sindelfingen
Postfach / PO Box 60 01 52 D-71050 Sindelfingen
DEUTSCHLAND / GERMANY
Tel.: +49 (0)7031 301-0 Fax: +49 (0)7031 301-202
info@solo-germany.com <http://solo.global/>